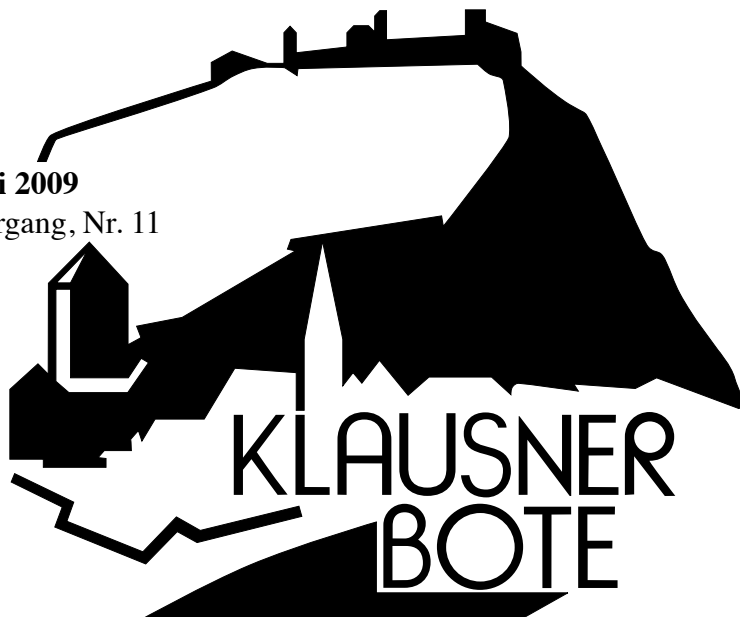




23. Mai 2009
25. Jahrgang, Nr. 11



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Mi./merc. 27.05.09	Kinderkonzert, Dürersaal 18:00 Uhr
Fr./ven. 05.06.09	Abschlusskonzert, Dürersaal, 20:00 Uhr
Mi./merc. 10.06.09	Big-Band Konzert, Kapuzinergarten, 20:00 Uhr

Der neue **Kredit-Schutz** ...

...übernimmt im Notfall die Zahlung Ihrer Kreditraten.

Nähere Infos in Ihrer Volksbank-Filiale!

Willkommen im Leben.



Volksbank

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung des Vereinsausschusses / comunicazione del consiglio direttivo

Einladung zur Generalversammlung mit Wahl des Vereinsausschusses

Am **Donnerstag**, den **04. Juni 2009** findet mit Beginn um **20.00 Uhr** im **Hotel Post** in **Klausen** die Generalversammlung des Amateursportvereins Klausen statt. Eure Anwesenheit ist dieses Jahr besonders wichtig, da die **Neuwahlen** des **Präsidenten** und des **Vereinsausschusses** stattfinden.

Ohne die ehrenamtliche Mitarbeit der Ausschussmitglieder und Sektionsleiter könnte der Verein in seiner heutigen Form nicht funktionieren. Durch die Teilnahme an der Generalversammlung können die **Mitglieder**, **Eltern der Jugendlichen und Kinder** und **Sportler** zeigen, dass Sie diese Arbeit schätzen, oder durch konstruktive Kritik aufzeigen, wie der Verein noch besser geführt werden kann. Ich freue mich deshalb auch dieses Jahr wieder auf Euer zahlreiches Erscheinen.

Invito all'assemblea dei soci con votazione del Consiglio Direttivo

*Invitiamo tutti gli sportivi, allenatori, soci, genitori dei giovani e dei bambini e simpatizzanti all'assemblea dei soci dell'Amateursportverein Klausen, che si svolge **giovedì 04 giugno 2009** con inizio alle **ore 20.00** presso l'**Hotel Posta** a Chiusa.*

*Visto che si svolgono le **elezioni del presidente e del consiglio Direttivo** la Vostra presenza è molto importante.*

*Sarei molto lieto, se tanti **soci, sportivi e i genitori dei giovani e dei bambini** decidessero di partecipare a quest'assemblea, per mostrare con la loro partecipazione che stimano il lavoro del direttivo e dei capisezione, per avanzare delle critiche o delle iniziative per poter condurre l'Amateursportverein in modo migliore.*

Der Präsident / il presidente
Dr. Siegfried Schrott

Mitteilung der Sektion Tennis

Tennisbegegnungen der Damen – und Herrenmannschaften Klausen A + B:

Damen A	Damen B
SA, 23.05.09 um 15:00 Uhr → TC Rungg – ASV Klausen A	SA, 23.05.09 um 15:00 Uhr → ATC Innichen – ASV Klausen B
SA, 06.06.09 um 15:00 Uhr → ASV Klausen A – ATFC Schlanders	SO, 07.06.09 um 15:00 Uhr → ASV Klausen B – ASV Taufers
	SA, 13.06.09 um 15:00 Uhr → ATC Gais – ASV Klausen B

Herren A	Herren B
SO, 24.05.09 um 09:00 Uhr → ATC Gais– ASV Klausen A	SO, 24.05.09 um 09:00 Uhr → ASV Eysrs – ASV Klausen B
SO, 07.06.09 um 09:00 Uhr → ATC Bruneck - ASV Klausen A	SO, 07.06.09 um 09:00 Uhr → ASV Marling – ASV Klausen B
SO, 14.06.09 um 09:00 Uhr → ASV Klausen A - TC S. Cristina Selva	SO, 14.06.09 um 09:00 Uhr → ATFC Schlanders – ASV Klausen B

Der Ausschuss der Sektion Tennis

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballbegegnungen:

Fr., 22.05. FKK Freizeit gegen *Schlern 92*: **20.00 Uhr** in Klausen

Sa., 23.05. U8 VSS gegen *Asv Wiesen*: **14.30 Uhr** in Wiesen
U10 VSS gegen *Asv Vintl*: **15.30 Uhr** in Obervintl
U11 VSS gegen *Lüsen*: **15.00 Uhr** in Lüsen
Esordienti gegen *Schlern*: **16.00 Uhr** in Seis
Giovanissimi gegen *Vahrn*: **17.30 Uhr** in Klausen
Allievi gegen *Don Bosco*: **15.00 Uhr** in Albeins
Damen gegen *Issing*: **19.00 Uhr** in Pfalzen
Altherren gegen *Sc Plöse*: **18.30 Uhr** in St. Andrä

- So., 24.05.** **3.Amateurliga** gegen *Prishna 07*: **16.30 Uhr** in **Klausen**
Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Lana*: **16.30 Uhr** in **Lana**
- Fr., 29.05.** **Allievi** gegen *St. Georgen*: **18.30 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 30.05.** **3.Amateurliga** gegen *Lajen*: **16.30 Uhr** in **Lajen**
Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Weinstrasse*: **16.30 Uhr** in **Klausen**

AVS KLAUSEN

WANDERUNG VOM M. WEIßENSTEIN ZUM WEIßHORN – JOCHGRIMM AM SONNTAG DEN 7. JUNI 2009

Wir fahren über Kardaun durch das Eggental nach Deutschnofen und Maria Weissenstein, (1.520 Hm).

Im Wallfahrtsort Maria Weißenstein haben wir eine Stunde Aufenthalt.

Gegen 10.00 Uhr starten wir über den Europäischen Fernwanderweg Nr. 5 zum Weißhorn auf 2.313 Hm. Dort machen wir Mittagspause und ausgedehnte Rast.

Frisch gestärkt machen wir uns dann auf den Weg zum Jochgrimm (1.989 Hm), wo uns der Bus wieder zur Heimfahrt abholt.

Wer nur nach Maria Weißenstein fahren und dort länger bleiben möchte, kann später mit dem Bus nach Jochgrimm fahren und sich mit der restlichen Gruppe dort wieder treffen.

Abfahrt:	vom Marktplatz in Klausen um 07:30 Uhr am Sonntag, den 7. Juni 2009
Gesamtgezeit:	ca. 3 ½ Stunden
Höhenunterschied:	Aufstieg: ca. 800 Hm; Abstieg: 350 Hm
Ausrüstung:	Leichte wetterfeste Bergausrüstung, gutes Schuhwerk Mittagessen aus dem Rucksack.
Schwierigkeitsgrad:	Leichte Wanderung.
Anmeldung und gleichzeitige Einzahlung:	Im Tourismusbüro in Klausen bis Freitag, den 5. Juni 2009
Tourenführer:	Reichhalter Martin (328 2127680)
Ankunft:	gegen 19:00 Uhr in Klausen

Fahrtspesen Mitglieder:	Erwachsene:	€uro 13,00
	Kinder:	€uro 5,00
	Familien:	€uro 30,00

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

STADTBIBLIOTHEK – BIBLIOTECA CIVICA

Bücherflohmarkt in der Stadtbibliothek

Vom 8. bis 13. Juni gibt es in der Stadtbibliothek die Möglichkeit ausgeschiedene Bücher zu kaufen.

Wir scheiden Bücher aus,

- weil sie alt sind
- weil sie seit einigen Jahren nicht mehr ausgeliehen wurden
- weil wir sie doppelt haben (Geschenke...)
- weil sie inhaltlich veraltet sind
- weil wir zu einem bestimmten Thema aktuellere Bücher haben
- weil die Aufmachung nicht mehr zeitgemäß ist
- weil sich Trends, Lese und Lebensgewohnheiten stetig ändern,
- um Platz für Neues, Aktuelles zu schaffen

1 Buch kostet 1 Euro!

Der Erlös wird ausschließlich für den Ankauf neuer Bücher und anderer Medien verwendet.

Vorstellung von Krimis aus dem Süden

Lieben Sie spannende Bücher? Brauchen Sie Buchtipps für den Urlaub?

Dann kommen Sie am Donnerstag, den 28. Mai, um 20:00 Uhr in die Stadtbibliothek Klausen.

Sonja Hartner, Bibliothekarin in der Stadtbibliothek Bruneck

hat ein kriminalistisches Menü aus Frankreich, Spanien, Italien... zusammengestellt, von appetitanregenden Häppchen zu deftigen Hauptspeisen und abschließenden feinen Desserts.

**VERBRANNT VISIONEN? DIE HUTTERER
VISIONI AL ROGO? GLI HUTTERITI**

Dauer der Ausstellung
Durata della mostra

04.04.2009 – 06.06.2009

Öffnungszeiten - *Orari d'apertura*

Dienstag – Samstag

9:30 – 12:00

Martedì – sabato

15:30 – 18:00

Sonntag, Montag, 25. April, 1. Mai und 2. Juni geschlossen

Domenica, lunedì, 25 aprile, 1 maggio e 2 giugno chiuso

Ausstellung - Mostra

Dolores Previtali

**Menschen, Körper, Skulpturen. Eine Verinnerlichung
Uomini nel corpo, nel viaggio della scultura**

Eröffnung - *Inaugurazione*

Freitag, 19. Juni 2009 - *venerdì 19 giugno 2009, ore 18 Uhr*

Dauer der Ausstellung - *Durata della mostra*: 20.6. – 1.8.2009

Öffnungszeiten - *Orari d'apertura*

Di-Sa - *ma-sa*: ore 9.30 – 12, 15.30 – 18 Uhr

Sonntag und Montag geschlossen - *Domenica e lunedì chiuso*

ELKI KLAUSEN

Das Elki Klausen teilt mit, dass es mit Ende Mai seine Tore schließt und in die Sommerpause geht. Deshalb sind alle Mitglieder, die noch Winterbekleidung im Tauschmarkt haben, gebeten, diese bis Mitte Juni abzuholen, anderenfalls geht die Ware in das Eigentum des Elki über. Ebenso verhält es sich mit den Inkassi für bereits verkaufte Kleidung: das Geld muss bis Mitte Juni abgeholt werden. Wir bitten um Verständnis!

Siccome l'Elki di Chiusa chiude a fine maggio per la pausa estiva, tutti i soci che hanno ancora vestiti invernali nel „Tauschmarkt“ sono pregati di ritirare gli stessi entro metà giugno. In caso contrario i vestiti diventano possesso dell'Elki. Anche gli incassi per merce venduta devono essere ritirati entro quel termine. Grazie.

Neuheit: Auch wenn das Elki im **Sommer** geschlossen bleibt, ist es trotzdem möglich, **Kindergeburtstage** dort zu **feiern**. Bitte einfach bei Gabi unter 0472-846235 oder 340-7737217 melden!

Ebenso bleibt der **Tauschmarkt in den Sommermonaten zum Teil geöffnet**. Die Öffnungszeiten sind die folgenden:

Bis Ende Juni:	Di.	09.00 – 11.00 Uhr
	Fr.	15.00 – 16.30 Uhr
Juli/September	Di.	09.00 – 11.00 Uhr
August		geschlossen

Novità: Anche se l'Elki rimane chiuso durante l'estate, è possibile festeggiare i **compleanni** nell'Elki. Informazioni sotto il numero 0472-846235 oppure 340-7737217 (Gabi).

Il „Tauschmarkt“ è aperto anche d'estate agli seguenti orari:

<i>Fino la fine di giugno</i>	<i>mar.</i>	<i>ore 09.00 – 11.00</i>
	<i>Ven.</i>	<i>ore 15.00 – 16.30</i>
<i>luglio/settembre</i>	<i>mar.</i>	<i>ore 09.00 – 11.00</i>
<i>agosto</i>		<i>chiuso</i>

ASS. NAZ. CARABINIERI SEZIONE. CHIUSA



L'A.N.C. - Sez. di Chiusa come ogni anno, organizza, in occasione della FESTA DELL'ARMA, due giornate gastronomiche

Sabato 06.06.2009 e domenica 07.06.2009

AL PARCO DEI CAPPUCCINI

dalle ore 12.00 alle ore 15.00 e dalle ore 17.00 alle ore 23.00 verranno servite varie specialità a base di pesce

Non mancherà l'allegria musica dal vivo per rendere le serate più stuzzicanti.

Vi aspettiamo numerosi!

Il Direttivo

Der N.C.V. Sektion Klausen organisiert, im Anlass der staatlichen Carabinieri Feier (Festa dell' Arma), wieder zwei gastronomische Tage

Samstag 06.06.2009 und Sonntag 07.06.2009

IM KAPUZINERGARTEN

von 12.00 Uhr bis 15.00 Uhr und von 17.00 Uhr bis 23.00 Uhr werden köstliche Fischgerichte bedient.

Für eine gute Stimmung sorgen wir abends mit Live Musik

Auf Euer Kommen freuen wir uns!

Der Ausschuss

MUSIKSCHULE KLAUSEN

KINDERKONZERT

Am Mittwoch 27.05.2009 um 18:00 Uhr im Dürersaal Klausen

ABSCHLUSSKONZERT

Am Freitag 05.06.2009 um 20:00 Uhr im Dürersaal Klausen

BIG-BAND KONZERT

Am Mittwoch 10.06.2009 um 20:00 Uhr im Kapuzinergarten Klausen

ALLE SIND HERZLICH EINGELADEN!

8 UND 5 PROMILLE

WICHTIG FÜR ALLE !!

(von 0-100 Jahren – vom Lehrling bis zum Arbeitgeber)

Bestimmen Sie mit, was mit Ihren Steuergeldern geschieht – holen Sie mehr Steuergelder nach Südtirol – nach Klausen!

Schon in den letzten Klausner Boten wurde mehrmals darauf hingewiesen, dass Sie die Möglichkeit haben 5 Promille der Einkommenssteuer gemeinnützigen Zwecken zukommen zu lassen und auch einige vor allem in Klausen tätige Vereine wurden schon genannt – aber wie geht man vor ?

FÜR ALLE DIE KEINE Steuererklärung machen brauchen!

Haben Sie mit Ihrem Vordruck Cud 2009 vom Arbeitgeber oder vom Renteninstitut den Vordruck „Aufstellung für die Zweckbestimmung von 8 und 5 Promille der Irpef“ erhalten ?

Dann unterschreiben Sie im vorgesehenen Rechteck für die katholische Kirche und setzen Sie, im darunter liegenden Teil, die Steuernummer des Vereins/ der Vereinigung Ihrer Wahl am vorgesehenen Platz ein und setzen Sie darüber Ihre Unterschrift und vergessen Sie nicht diesen Vordruck ganz unten noch einmal zu unterschreiben. Stecken Sie diesen Vordruck in das dafür vorgesehene Kuvert, das in der Kirche aufliegt, versehen sie es mit Name und Steuernummer und bringen sie es unfrankiert zum Postamt.

Dass auch jene von diesem Recht Gebrauch machen können, die KEINE Steuererklärung machen brauchen, wissen nur die wenigsten - voriges Jahr waren es 5 % (!)

Wer eine Steuererklärung machen muss, wird ebenfalls gebeten den entsprechenden Vordruck auszufüllen!

Nähere Auskünfte erhalten Sie bei Untermarzoner Oswald, Tel. 0472/847033 oder 347 4677862, der auch gerne bereit ist beim Ausfüllen und bei der Abgabe behilflich zu sein.

Importante per tutti!!

(Da 0 a 100 anni – dall'apprendista al datore di lavoro)

Decidete anche Voi come devono essere spese le Vostre tasse e provvedete a chi un ulteriore parte di esse vengano destinate alla nostra Provincia ed anche a Chiusa !

Già negli ultimi bollettini "Klausner Bote" è stato accennato che esiste la possibilità di donare il 5 per mille dell'IRPEF ad organizzazioni ONLUS (organizzazioni non lucrative d'utilità sociale) e diversi enti e cooperative "no-profit" che svolgono la loro attività soprattutto a Chiusa.

Ma come si procede ?

PER TUTTI COLORO CHE NON DEVONO FARE la dichiarazione dei redditi!

*Con il Modulo CUD 2009 del Vostro datore di lavoro o del Vostro Istituto Pensionistico avete ricevuto anche il modulo "**Scheda per la scelta delle destinazione dell'8 per mille dell'IRPEF e del 5 per mille dell'IRPEF**". Firmate nell'apposita casella per la destinazione dell'otto per mille alla chiesa cattolica. Nel riquadro sottostante potete apporre il Codice Fiscale dell'organizzazione da Voi preferita e firmate sopra il codice per destinare loro il cinque per mille delle Vostre tasse. Infine dovreste, come sempre, firmare la dichiarazione in calce alla pagina. Poi infilate questo modulo nell'apposita busta che trovate in chiesa, metteteci il Vs. nome ed il Vs. codice fiscale e consegnatela, senza affrancarla, presso l'ufficio postale.*

*Questa possibilità per tutti coloro che **NON** devono fare la dichiarazione è poco nota e l'anno scorso solo il 5% (!) degli aventi diritto lo ha fatto.*

Per eventuali ulteriori informazioni potete metterVi in contatto con il Signor Untermarzoner Oswald di Chiusa, tel. 0472/847033 o 347-4677862, il quale è anche disposto ad aiutarvi a compilare e consegnare il suddetto modulo.

Folgende Organisationen und Vereine ersuchen um die Unterstützung vom 5 Promille:

- Alpenverein Südtirol 00370470213
- Klausner Kulturgüterverein 94067370216
- Tourismusverein Klausen, Barbian, Feldthurns, Villanders 80016610216
- Südtiroler Vinzenzgemeinschaft 94059970213
- Bürgerkapelle Klausen 80007360219

KVW KLAUSEN

Ausflug nach Schlanders am 6. Juni 2009

Der KVW Klausen ladet alle Reisefreudigen zu dieser Fahrt herzlich ein.

Da sehr viele Mitbürger das ABO besitzen, haben wir uns entschlossen, diesmal mit der Vinschgerbahn nach Schlanders zu fahren und nicht mit dem Bus. Die Abfahrt in Klausen ist um 8:30 Uhr und um 17:30 Uhr kommen wir wieder zurück. Bitte meldet Euch alle bis spätestens 30. Mai im Papierladen Eichbichler und gebt an ob Ihr das ABO habt oder eine Fahrkarte benötigt. Da wir für jene ohne ABO einen günstigen Gruppenfahrchein bekommen (anstatt 19€ nur 15€) ersuchen wir Euch bitte baldmöglichst anzumelden. Den günstigeren Gruppenpreis bekommen wir nur, wenn sich mindestens 10 Personen melden die ohne ABO sind.

Unser Bürgermeister hat mit seinem Kollegen in Schlanders alles weitere organisiert.

Wir freuen uns, wenn Ihr alle mitkommt.

AUS DER GEMEINDESTUBE / IL COMUNE INFORMA

Gemeinderatssitzung vom 13.05.2009

Am Mittwoch, den 13. Mai 2009 fand im Sitzungssaal der Feuerwehrhalle von Klausen eine Gemeinderatssitzung statt. Es wurden folgende Tagesordnungspunkte behandelt:

Die Jahresabschlussrechnung für das Jahr 2008 wurde mit einem Verwaltungsüberschuss von € 343.958 genehmigt. Der Verwaltungsüberschuss muss im Investitionsteil wieder verwendet werden und wurde wie folgt aufgeteilt:

Beschreibung	Zuständigk.	Betrag
Außerordentl. Instandhalt. Trinkwasserleitungen	Allgemein	2.000
Außerordentl. Instandhaltung Kanalisierung	Allgemein	2.000
Herausgabe Zeitung Clausa	Allgemein	2.000
Einrichtung Gemeindeverwaltung	Allgemein	5.000
Bushaltestelle Vermessung	Allgemein	4.300
Grundankauf Feldthurner Kreuzung	Allgemein	15.000
Energieberatung Bergmeister	Allgemein	4.000
Ausbau Mittelschule Bahnhofstraße	Allgemein	50.000
Einrichtung MS Klausen	Allgemein	10.000
Einrichtung Musikschule	Allgemein	10.000
Ankauf Bücher Bibliothek	Allgemein	8.000
Ankauf Fahrzeuge Bauhof	Allgemein	2.200
Allgemeine Straßeninstandhaltung	Allgemein	44.283
Beitrag Wirtschaftsgenossenschaft	Allgemein	5.000
Vermessung Ablöse Zigieler	Klausen	3.000
Umbau Kindergarten (Gemeinde 1.700T€)	Klausen	70.000
Projekt Turnhalle Klausen - Ausführungsprojekt	Klausen	20.000
Trinkwasserleitung Runggallen Latzfons	Latzfons	30.000
Errichtung 3. Sektion Kindergarten Latzfons	Latzfons	25.000
Abwasserkanal Gnollhof - Dorf AP	Gufidaun	5.000
Zubau Westseite J.T. Haus - Turngeräte	Gufidaun	10.000
Oberflächengestaltung: Parkplatz	Verdings	17.175
		343.958

- Mittels Bilanzänderung wurden € 500.000 als Beitrag aus dem Rotationsfond für den Bau der Mittelschule vorgesehen. Weiters wurde einige formale Fondumbuchungen und kleinere Bilanzänderungen vorgenommen vor allem im Personalbereich vorgenommen.
- Es wurden die Satzungen der neu zu gründenden Villnösser Elektrowerk Konsortial GmbH zwischen der Gemeinde Klausen der Gemeinde Villnöss und die Gufidaun Energie GmbH genehmigt. Die Gemeinde Villnöss wird mit 50 %, Klausen 27 % und Gufidaun Energie GmbH 23 % beteiligt. Als Vertreter der Gemeinde Klausen im Verwaltungsrat wird Mitterrutzner Michael ernannt.
- Die neu gegründete Wirtschaftsgenossenschaft Klausen wurde vorgestellt. Die Genossenschaft hat sich zum Ziel gesetzt alle Kräfte auf Gemeindegebiet zu bündeln um den Wirtschaftsstandort Klausen und Umgebung aufzuwerten. Auch

die Gemeinde Klausen ist Mitglied. Nähere INFOS und Anmeldeformulare auf www.klausen.eu (unter News).

- Abänderung Verkehrsordnung: Wie auf dem Marktplatz wurde auch auf dem Parkplatz Schindergries die Möglichkeit eingeführt werden, dass für max. € 3,00 den ganzen Tag geparkt werden kann.
- **Drei Bauleitplan-Änderungen wurden vom Gemeinderat bestätigt, sodass die Publizierung im Amtsblatt vorgenommen werden kann. Diese Vorgehensweise ist notwendig da die Landesregierung den Termin für die Genehmigung verfallen lassen hat. Es handelt sich hierbei um den Ensembleschutz, um die Umwidmung eines Weingartes beim Spitalerhof und um die Gewerbezone bei Moar zu Viersch.**
- Bauleitplanänderung in Leitach: 5.206 m² einer Parzelle oberhalb des Parkplatzes beim Hof Hieng wurde von Wald in Landwirtschaftsgebiet umgewandelt.
- Bauleitplanänderung in Klausen: Damit der Gastbetrieb Brunnerhof eine weitere Entwicklungsmöglichkeit hat wurde die Auffüllzone „B2“ in Auffüllzone „B2 mit Durchführungsplan“ umgewandelt.
- **Bauleitplanänderung in Lاتفons/Verdings: Außerhalb der Mitterwiesen soll die neue Freizeit&Sportzone errichtet werden. Dazu wurden 18.973 m² umgewidmet. In der Zone wird ein Fußballplatz, ein Sandplatz, Servicegebäude, 120 Parkplätze und ein Beach-Volley-Platz vorgesehen. Die beim Angerer eingetragene Zone wurde wiederum rückgewidmet.**
- Bauleitplanänderung in Lاتفons: Unterhalb der Gewerbezone Mitterwiese wird ein Grundstück von 946 m² von Wald in Landwirtschaftsgebiet umgewandelt. Auf diesem Grundstück soll der Grund aufgefüllt werden.
- Bauleitplanänderung in Gufidaun: Es wurden Teile von zwei Parzellen von Wald in Landwirtschaftsgebiet umgewidmet. Es handelt sich hierbei um Grundstücke welche bereits jetzt als Wiese genutzt werden und entsprechend richtig zustellen sind.
- Das Infrastrukturenprojekt für die Gewerbezone Neidegg, welches von der Firma WF Mechanik in Auftrag gegeben wurde, wurde genehmigt. Es sieht Gesamtausgaben von € 3.634.212 (davon für Arbeiten € 2.830.383). Die Vergabe der Arbeiten werden mittels Konvention an die Firma WF Mechanik übergeben.
- **In der Gewerbezone Mitterwiese 2 wurde der Durchführungsplan abgeändert und zwar die Baufläche reduziert. Das 4. Baulos wird nicht mehr realisiert und die Parkplätze von 5 auf 3 reduziert. In dieser Zone steht noch ein Baugrund zur Verfügung.**
- **Bei der Garner Haltestelle wird von der Gemeinde Feldthurns ein Parkplatz realisiert. Die entsprechende Grundsatzvereinbarung wurde genehmigt.**
- Auf der G.p. 3016/3 K.G. Frag in Klausen (neben der Thinnebrücke) werden 31 m² der Straßenparzelle entklassifiziert und den Geschäften als Parkplatz zugewiesen. Weiters wurden Entklassifizierungen durchgeführt um die Brücke bei der Kellerei entsprechend eintragen zu können.

- Die Genehmigung der Verordnung über den Trinkwasserversorgungsdienst wurde vertagt.
- Mit dem Gemeindenverband wurde eine Vereinbarung abgeschlossen welche die Nutzung der Revisionsstelle des Verbandes ermöglicht. Damit hat auch die Gemeinde Klausen die Möglichkeit die Qualität und Kosten einzelner Dienste mit anderen Gemeinden zu vergleichen und entsprechend darauf zu reagieren
- Weiters wurden die Mitglieder der Kommission für die Zuweisung der Wohnungen des Wohnbauinstitutes namhaft gemacht:

Effektive Mitglieder	Ersatzmitglieder
Messner Brigitte	Fink Gasser Maria
Torggler Toni	Dr. Pfattner Josef
Buson Roberto	Zanotti Sonja

Wer nähere Informationen über die Beschlussfassungen wünscht, kann jederzeit in die im Gemeindeamt aufliegenden Beschlüsse Einsicht nehmen.

Mercoledì 13 maggio, presso la sala riunione nella sede dei Vigili del Fuoco volontari di Chiusa, si è svolto il consiglio comunale con il seguente ordine del giorno:

- *Il conto consuntivo del 2008 si è chiuso con un avanzo di 343.958 Euro. L'importo è investito come segue:*

<i>Descrizione</i>	<i>Responsabile</i>	<i>Importo</i>
<i>Manutenzione straordinaria acquedotto</i>	<i>Generale</i>	<i>2.000</i>
<i>Manutenzione straordinaria della canalizzazione</i>	<i>Generale</i>	<i>2.000</i>
<i>Uscita giornale "Clausa"</i>	<i>Generale</i>	<i>2.000</i>
<i>Arredo amministrazione comunale</i>	<i>Generale</i>	<i>5.000</i>
<i>Misurazione stazione delle autocorriere</i>	<i>Generale</i>	<i>4.300</i>
<i>Compravendita incrocio per Velturmo</i>	<i>Generale</i>	<i>15.000</i>
<i>Consulenza energetica Bergmeister</i>	<i>Generale</i>	<i>4.000</i>
<i>Ristrutturazione scuola media in via Stazione</i>	<i>Generale</i>	<i>50.000</i>
<i>Arredo scuola media</i>	<i>Generale</i>	<i>10.000</i>
<i>Arredo scuola di musica</i>	<i>Generale</i>	<i>10.000</i>
<i>Acquisti libri per la biblioteca</i>	<i>Generale</i>	<i>8.000</i>
<i>Acquisti mezzi per il deposito edile</i>	<i>Generale</i>	<i>2.200</i>
<i>Manutenzione generale delle strade</i>	<i>Generale</i>	<i>44.283</i>
<i>Contributo per la cooperativa dell'economia</i>	<i>Generale</i>	<i>5.000</i>
<i>Misurazione indennità terreno Zigieler</i>	<i>Chiusa</i>	<i>3.000</i>
<i>Ricostruzione scuola dell'infanzia (Comune 1.700 €)</i>	<i>Chiusa</i>	<i>70.000</i>
<i>Progetto della palestra di Chiusa – progetto esecutivo</i>	<i>Chiusa</i>	<i>20.000</i>

Acquedotto Runggallen Lazfons	Lazfons	30.000
Costruzione 3. Sezione scuola dell'infanzia Lazfons	Lazfons	25.000
Canalizzazione acque nere Gnollhof – Paese AP	Gudon	5.000
Estensione lato ovest J.T. Haus – attrezzi ginnici	Gudon	10.000
Allestimento superficie parcheggio	Verdignes	17.175
		343.958

- Con la modifica del bilancio sono stati stanziati dal fondo di rotazione 500.00 Euro per la costruzione della scuola media. Inoltre, sono state prese in considerazione piccole modifiche di bilancio e storno dei fondi formali, nello specifico per il settore del personale.
- È stato approvato il nuovo statuto della azienda elettrica Funes società a r.l. di cui fanno parte il Comune di Funes con il 50%, il Comune di Chiusa con il 27% e la società Energia Gudon con il 23%. Michael Mitterutzner è stato nominato quale membro rappresentativo del Comune di Chiusa
- È stata presentata la nuova Società cooperativa economica di Chiusa. La cooperativa si è posta come obiettivo quello di unificare le forze territoriali per valorizzare ancora di più l'economia locale. Anche il Comune di Chiusa è socio. Ulteriori informazioni ed eventuali moduli li trovate in internet alla pagina www.klausen.eu (link News).
- Modifica del regolamento sul traffico urbano : come già in vigore al parcheggio di Piazza Mercato, ora è possibile parcheggiare per tutto il giorno a Schindergries per un importo massimo di 3,00 Euro.
- Sono state confermate tre modifiche del PUC, che verranno pubblicate sulla gazzetta ufficiale. È stato necessario perché la Provincia ha fatto scadere il termine di consegna. Nello specifico di tratta della tutela degli insiemi, trasformazione di una vigna presso Spitalerhof e della zona artigianale presso Moar zu Viersch.
- Variazione del PUC zona Coste: 5.206 mq di una particella sopra la parcheggio presso il maso Hieng, è stata cambiata da bosco a zona agricola.
- Variazione PUC a Chiusa: per rendere possibile un'estensione dell'Albergo Brunnerhof, la zona "B2" è stata cambiata in "B2 con piano esecutivo."
- Variazione del PUC a Lazfons/Verdinge: all'esterno della Mieterwiese, verrà eretta la nuova zona sportiva e del tempo libero. Sono stati assegnati 18.973 mq per la realizzazione. Il progetto prevede un campo da calcio,

un'area di sabbia, una struttura per i servizi, 120 parcheggi e un campo da beach-volley. La zona Angerer è stata ripristinata.

- *Variazione PUC Lazfons: sotto alla zona artigianale Mitterwiese, vengono trasformati 946 mq da bosco a zona agricola, che dovrà essere riempita.*
- *Variazione PUC Gudon: parti di due particelle sono state trasformate da bosco a zona agricola. Sono terreni già modificati in prati.*
- *È stato approvato il progetto per le infrastrutture della zona artigianale Neidegg. È previsto un importo di 3.634.212 Euro (di cui 2.830.383 per i lavori). L'incarico per i lavori è stato assegnato convenzionalmente alla ditta FM MECHANIK:*
- *Nella zona artigianale Mitterwiese 2 è stato modificato il piano d'attuazione: la superficie edificabile è stata ridotta. Il quarto lotto non verrà realizzato e i parcheggi sono stati ridotti da 5 a 3. Si rende noto che in questa zona è ancora disponibile un terreno edificabile.*
- *Il Comune di Velturmo realizza un parcheggio presso la fermata Garner. Sono stati approvati i relativi presupposti.*
- *Sulla p.f. 3016/3 CC Fraghes (vicino al ponte Tinne) verranno declassati 31 mq della particella stradale e assegnati come parcheggio ai negozi. Inoltre ci sono declassamenti nella zona del ponte vicino alla cantina sociale, questo affinché venga registrato.*
- *È stata approvata l'autorizzazione dell'ordinamento per il servizio approvvigionamento idrico.*
- *È stato trovato un accordo, per l'uso del servizio di revisione, con il Consorzio dei Comuni. Anche il Comune di Chiusa può così confrontarsi con la qualità e il costo dei singoli servizi degli altri Comuni e di conseguenza reagire.*
- *Sono stati nominati i membri della commissione per l'assegnazione degli alloggi.*

<i>Membri effettivi</i>	<i>Sostituti</i>
<i>Messner Brigitte</i>	<i>Fink Gasser Maria</i>
<i>Torggler Toni</i>	<i>Dr. Pfattner Josef</i>
<i>Buson Roberto</i>	<i>Zanotti Sonia</i>

Per ulteriori informazioni o approfondimenti, i cittadini possono rivolgersi in Comune e prendere visione delle varie delibere.

Nächste Sitzung Baukommission am Freitag den 05.06.2009

Die Bauansuchen müssen mit allen erforderlichen technischen Unterlagen und Dokumenten 10 Tage vor der Sitzung (also innerhalb 25.05.2009 – 12:00 Uhr) im Bauamt hinterlegt werden. Unvollständige und später eingereichte Ansuchen werden nicht mehr berücksichtigt bzw. nicht auf die Tagesordnung gesetzt.

Prossima seduta della Commissione Edilizia: Venerdì 05.06.2009

Le domande di concessione edilizia devono essere corredate di tutta la documentazione tecnica necessaria e depositate 10 giorni prima della seduta presso l'Ufficio Tecnico (cioè entro 25.05.2009 – ore 12.00). Richieste incomplete e richieste che arrivano in ritardo non vengono considerate.

Der Radtag am 17. Mai 2009 war ein voller Erfolg. Die Gemeindeverwaltung dankt dem ELKI Team und dem Bike Club Klausen herzlich für das große Engagement in der Organisation und in der Abwicklung des gesamten Festes. Der Sektion des Weißen Kreuzes, der Einradgruppe Latzfons, allen anderen Helferinnen und Helfern, sowie den Musikgruppen Golden Shower und Irish Coffee sei auch herzlich gedankt.

Jedes Jahr, und so auch heuer, wird die Apostelkirche von den Schützen und die Loretokapelle vom Katholischen Arbeiterverein gereinigt und gepflegt. Allen, die sich daran beteiligt haben gilt ein aufrichtiger Dank. Frau Elisabeth Gasser gilt ein besonderer Dank für das tägliche Auf- und Absperren der Loretokapelle.

SOZIALGENOSSENSCHAFT TAGESMUTTER

ERFOLG IST, WENN KINDER SICH WOHLFÜHLEN

Kinder sind sehr kostbar, sie sind unsere Zukunft. Daher ist es jeder Familie ein großes Anliegen eine vertrauens- und liebevolle Betreuung für ihre Kinder zu finden. Dies wird in der heutigen Zeit immer wichtiger, da häufig beide Elternteile berufstätig sind und die sozialen Netze sich verändern. (Großeltern arbeiten vielfach selbst noch oder sind weit entfernt.)

Tagesmütter leisten hierbei durch eine individuell auf die Bedürfnisse der Familie abgestimmte Kinderbetreuung eine wertvolle Unterstützung.

Die Tagesmutter

- * betreut Kleinkinder bei sich zu Hause
- * verfügt über eine spezifische Ausbildung, die auf fachliche und persönliche Kompetenzen setzt.

Das Tageskind:

- * fasst in der Eingewöhnungszeit Vertrauen zur Tagesmutter und wird von ihr im familiären Umfeld betreut.

*gewinnt neue Spielpartner mit denen es entdecken und lernen kann.

Die Eltern:

- Erhalten flexible und den jeweiligen Bedürfnissen angepasste Unterstützung zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf.
- Können je nach Einkommen bei der Bezirksgemeinschaft, Abteilung für finanzielle Sozialhilfe um Beiträge ansuchen.

Die Tagesmütter werden durch die Sozialgenossenschaft Tagesmütter mit Hauptsitz in Bozen organisatorisch und pädagogisch begleitet.

Die Genossenschaft bietet zudem seit 19990 Aus- und Weiterbildung für Tagesmütter.

Weitere Informationen erhalten sie bei der Koordinatorin Elisabeth Larcher:

Sprechstunden:

Sterzing: im Eltern- Kind-Zentrum, Margaretenhaus

jeden 1. Montag im Monat von 9.00 – 11.00Uhr

Jeden 3. Montag im Monat von 15.00 – 17.00Uhr

Oder nach Terminvereinbarung

Tel: 347 4601005

Klausen: im Sozialsprengel, Seebegg 17

Jeden 1. Mittwoch im Monat von 9.00 – 11.00 Uhr

Jeden 3. Mittwoch im Monat von 15.00 – 17.00 Uhr

Tel: 347 460 1005

Brixen. Im Rathaus, Lauben 5, 3. Stock

Jeden Dienstag von 9.00 – 11.00Uhr

Oder nach Terminvereinbarung

Tel: 377 460 1005

dorfmann

immobilien-immobiliare

I - 39043 Klausen - Chiusa
Tinneplatz - PiazzaTinne 15

Zurück in **Klausen:** Mit Kompetenz, Zuverlässigkeit und Diskretion für alle Ihre Immobilienangelegenheiten.

Ritornati a **Chiusa:** Con competenza, affidabilità e discrezione per tutte le Vostre questioni immobiliari.

ich freue mich auf Ihren Besuch
aspetto la Vostra visita

Dorfmann Norbert
(+39) 335 6526421

AUS DEN FRAKTIONEN - NOTIZIE DALLE FRAZIONI

Traditionelles Frühlingsfest am 31. Mai, Pfingstsonntag in Gufidaun.
Auf Ihr Kommen freut sich der Tourismusverein Gufidaun

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Einheimische 4-köpfige Familie sucht Wohnung in Klausen / Umgebung zu mieten. Tel. 349 53 059 29
- Einheimische Frau sucht Arbeit ab 16.00 Uhr in Klausen / Umgebung. Tel. 349 53 059 29
- Wohnen in der Natur. Möblierte Drei-Zimmer-Wohnung an Einheimische Nähe Klausen zu vermieten. Tel. 348 74 883 43 *
- *Cercasi appartamento in affitto con una stanza, cucina e bagno per una persona a Chiusa. Tel. 333 18 818 25 o 0472 844 524.*
- Die Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ sucht für die Erstellung eines Erlebniswanderweges in größeres Xylophon aus Metall oder Holz zu schenken. Kontakt: Thaler Karin 348 27 697 63 zu Bürozeiten.
- Suche und kaufe Bilder, Postkarten, usw. und übernehme Räumungen von Kellern und Dachböden. Happymarkt 347 00 259 62 *
- Einheimische Krankenpflegerin sucht Mietwohnung in Klausen. Tel 349 07 387 27
- Barist oder Baristin im Gasthof Walther von der Vogelweide ab sofort gesucht. Arbeitszeit mittags von 12.00 Uhr bis 14.30 Uhr und abends von 19.00 Uhr bis 24.00 Uhr. Tel. 0472 847 369. *
- Suche Arbeit als Putzfrau nur vormittags in Klausen, freue mich über Rückruf
*Cerco lavoro partime (mattino) per pulizie a Chiusa
Tel. 34 29 832 48*
- *Famiglia friuliana formata da 2 adulti e 2 bambini cerca appartamento in affitto a partire da metà/fine giugno a prezzo ragionevole.*
Familie aus Friaul mit 2 Erwachsene und 2 Kinder sucht Wohnung (zum günstigen Preis) ab Miete/Ende Juni.
Tel 339 44 220 09
- Am 03.05.09 wurde eine Tasche verloren mit gesamten Inhalt (Papiere, Schlüssel, Geldbeutel usw.) in Klausen od. Kloster Säben. Wenn sie jemand gefunden hat bitte an Gemeinde Klausen anwenden. Danke

* Bezahlte Anzeige/annunci a pagamento

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

info



23.05. – 24.05. Dr.Müller Ingeborg Tel. 0472 846 116
30.05. – 31.05. Dr. Rabensteiner Klaus Tel. 0472 855 536
01.06. – 02.06. Dr. Lintner Karl Tel. 0472 846 071
od./op 335 54 911 17

MITTEILUNG – AVVISO

Dr. Josef Mulser ist am 28. und 29. Mai 2009 abwesend.

Dott. Josef Mulser é assente il 28 e 29 maggio 2009.

Vertretung/*Sostituzione*: Dr.Edmund Mussner Tel. 0472 846 150

Sprechstunde /*Orario di ambulatorio* in/a Klausen/*Chiusa*

Donnerstag/*giovedì* 16.00 - 19.00 Freitag/*enerdì* 8.00 -10.00

Ab 01. Oktober 2008 bis Mai 2009 ist samstags von 14:00 bis 17:00 Uhr in der Mütterberatung, Romstraße 7 in Brixen, ein kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle tätig.

Dal 01 ottobre 2008 fino a maggio 2009 ogni sabato dalle ore 14.00 alle ore 17.00 presso il consultorio materno infantile, via Roma 7 a Bressanone é attivo un servizio di assistenza pediatrica per casi urgenti.

Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



23.05. – 29.05. Apotheke Dr. Roberta Fregna, Villnöss
Farmacia Dr.Roberta Fregna, Funes
30.05. – 05.06. Apotheke Dr.Jörg Aichner, Klausen
Farmacia Dr. Jörg Aichner, Chiusa
06.06. – 12.06. Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbian
Farmaca Dr. Ruth Fink, Barbiano

Vorankündigung:

Aufgrund der vielen aufeinander folgenden Feiertage zu Pfingsten (31.Mai–2. Juni) erscheint der nächste Klausner Bote erst am **13. Juni**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 08.06.2009** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Für die Inhalte sind die Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich

Comunicazione:

*A causa dei diversi giorni festivi (31 maggio - 2 giugno) il bollettino previsto per il 6 giugno uscirà il **13 giugno**. Gli articoli devono essere recapitati in Comune entro **lunedì 08.06.09, ore 12.00** (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Le stesse associazioni ed organizzazioni sono responsabili per i contenuti.

Redaktion/redazione: Sonia Zanotti

Volksbank: neue Telefonnummern

Ab sofort erreichen Sie uns unter folgenden Rufnummern:

Klausen, Tinneplatz 5 0472 811 540

Feldthurns, Dorfstraße 12 0472 811 580

Latzfons, Dorf 18 0472 811 620

Willkommen im Leben.



Volksbank